

**Le plurilinguisme et l'Europe dans les espaces transfrontaliers :
enjeux sociolinguistiques et didactiques**

Cahiers du plurilinguisme européen n°19 – 2027

Appel à contributions

Argumentaire

Les régions transfrontalières constituent des lieux d'observation privilégiés des dynamiques de contacts de langues et de cultures, d'une part, et sont souvent présentées, aussi bien dans les discours institutionnels que médiatiques, comme des moteurs de l'intégration européenne, d'autre part. Dans ce numéro, nous cherchons à rassembler des contributions interrogeant le rôle joué par le plurilinguisme (des individus ou des institutions) dans les espaces transfrontaliers ainsi que des contributions cherchant à montrer dans quelle mesure le plurilinguisme contribue (ou non) à faire progresser l'Europe – et, le cas échéant, quelle Europe.

Deux axes principaux sont proposés aux contributeur·rices, sans exclure d'autres pistes de réflexion qui pourraient être engagées dans d'autres directions. Les propositions contribuant au dialogue interdisciplinaire seront particulièrement appréciées.

Axe 1 – Les langues et le plurilinguisme dans les régions transfrontalières comme vecteurs d'appartenance européenne ?

Les contributions à ce numéro pourraient interroger, dans une perspective sociale et/ou sociolinguistique, les enjeux sociolinguistiques et/ou socio-éducatifs spécifiques que sous-tendent les pratiques linguistiques dans des espaces transfrontaliers en Europe. Dans des régions comme la Sarre ou l'Alsace, où est implantée la revue, l'adjectif « transfrontalier », fait par exemple l'objet de nombreux discours et de représentations (Erhart & Putsche, 2022) pouvant renvoyer aussi bien à des coopérations institutionnelles qu'à des pratiques linguistiques ou culturelles concrètes, prenant notamment la forme d'échanges scolaires. En quoi le plurilinguisme promu dans ces espaces, en lien avec « le transfrontalier », contribue-t-il à la construction d'un sentiment d'appartenance européenne (cf. supra) ? Quelles seraient les déclinaisons spécifiques du plurilinguisme comme « manière d'être en Europe » (Beacco, 2025) dans les zones transfrontalières ?

Alors que le « plurilinguisme » est construit depuis les années 2000 comme un outil pour la démocratie dans les productions discursives du Conseil de l'Europe (Sokolovska, 2021 : 221), dans la mesure où le terme permet d'englober à la fois les langues stato-nationales des États membres et les langues considérées comme « régionales » ou « minoritaires » par ces derniers, il serait également intéressant de voir quelles articulations sont possibles, privilégiées ou empêchées, entre les niveaux régionaux, stato-nationaux et européens, en termes de connaissance (ou non) et de reconnaissance (ou non) des différentes langues en présence et des compétences de leurs locuteur·rices dans ces régions transfrontalières. Quelles évolutions récentes peuvent être observées dans des situations où les coopérations institutionnelles sont déjà relativement anciennes ?

À l'heure du développement intensif de technologies linguistiques basées sur l'intelligence artificielle (IA), les tentatives d'inclusion de langues régionales (trans)frontalières dans des modèles d'IA développés dans le cadre d'initiatives publiques ou privées pourraient par exemple être examinées à l'aune des enjeux qu'elles soulèvent en termes de préservation de la diversité linguistique et culturelle, mais aussi d'empouvoirement des locuteur·rices et de représentation démocratique en Europe.

Axe 2 – L'Europe en cours de langue : enjeux et perspectives pour l'enseignement-apprentissage des langues vivantes en régions transfrontalières

Les travaux des quinze dernières années sur l'enseignement-apprentissage des langues dans les régions frontalières entre la France et l'Allemagne ont montré la nécessité de (re-)focaliser l'accent sur le sens (Debono et al., 2021) que l'apprenant·e accorde à son apprentissage de la langue afin de créer ou de renforcer le désir d'apprendre (Anderson, 2019) la langue du pays voisin.

Dans leurs travaux sur une éventuelle didactique des langues transfrontalière ou de la proximité (*Nähedidaktik*) dans les régions frontalières (e.a. Polzin-Haumann et al., 2019 ; Putsche, 2016 ; Göb-Faucompré, 2025), des chercheuses en didactique des langues ont déjà montré que l'interaction avec l'altérité et la prise de conscience explicite de la présence et de la langue de l'autre – des autres, derrière la frontière – comportaient un aspect positif. Plus récemment, cette approche scientifique et didactique a trouvé écho en Europe dans d'autres contextes frontaliers que celui entre la France et l'Allemagne, par exemple entre l'Italie et la Slovénie ou le Portugal et l'Espagne (Cavaion, 2020 ; Matesanz et al., 2023).

Une autre contribution à ces réflexions provient du domaine de la recherche didactique en sciences sociales (Busch et al., 2025). Busch et Frisch (2019) classent la « compétence européenne » qui émerge des publications du Conseil de l'Europe (2018) et de la Commission européenne (p.ex. 2019), en quatre domaines de compétence différents¹ : les contributeur·rices sont invité·es à creuser la question de savoir dans quelle mesure des compétences plurilingues et culturelles (Coste, Moore et Zarate, 1997) pourraient relever d'une telle « compétence européenne ». Il serait également intéressant de questionner les implications de l'apparition de cette notion en cours de langues et de voir comment celle-ci pourrait être abordée – ou non – par les enseignant·es de langues. Dans ce contexte, des contributions s'intéressant à l'émergence de la notion de « citoyenneté européenne éclairée » en cours de langues pourraient également être retenues.

Vingt-cinq ans après la proposition de Raasch (2002) qui voyait les régions frontalières comme des laboratoires pour l'Europe, ces contributions pourraient alimenter les recherches sur les opportunités et les défis spécifiques qui s'y présentent, en particulier face à l'hégémonie de l'anglais, en proposant notamment un bilan des actions mises en œuvre et de leurs résultats dans certaines d'entre elles.

¹ D'après Busch et Frisch (2019 : 7, notre traduction) :

- communiquer et participer ;
- agir en tenant compte de la diversité culturelle et langagière ;
- gérer et interpréter les savoirs ;
- évaluer / se positionner et agir.

Calendrier

Date limite de réception des propositions de contribution (résumés) : 30 novembre 2026

Retours du comité de rédaction : 31 janvier 2027

Date limite de réception des contributions pour double évaluation anonyme : 01 mai 2027

Retours d'expertise : 01 septembre 2027

Date de parution : 15 décembre 2027

Les propositions de contributions, comprenant les coordonnées institutionnelles de/des auteurs ainsi qu'un résumé de 400 mots max., 5 mots-clés max. et une bibliographie, pourront être envoyées à : revue-cpe-redaction@unistra.fr

Les indications relatives au processus d'évaluation ainsi que les consignes éditoriales pour les contributions définitives sont disponibles sur le site de la revue, dans les rubriques [Consignes aux auteurs](#), [Politiques de publication](#) et [Charte éthique et de bonnes pratiques](#).

Bibliographie

- Anderson, P. (2019) Entendre dans l'enseignement un espace d'altérité, c'est le risque de la praxis et ce sera une place laissée pour la rencontre avec l'autre sujet du désir. *Revue TDFLE*, (actes n°1). https://doi.org/10.34745/numerev_1327
- Beacco, J.-C. (2025 [2005]). Le plurilinguisme, comme manière d'être en Europe. *De Babel à l'IA : Écrits sur le plurilinguisme*. Observatoire européen du plurilinguisme, 169-192. <https://shs.cairn.info/de-babel-a-l-ia--9782492327353-page-169?lang=fr>.
- Busch, M. et Frisch, J. (2019): *Orientierungs- und Handlungsrahmen für das übergreifende Thema Europabildung in der Schule*. Landesinstitut für Schule und Medien Berlin-Brandenburg (LISUM), Ludwigsfelde.
- Busch, M. (2025). *Transnationale Europabildung in Grenzregionen: Interdisziplinäre Perspektiven der Schul- und Unterrichtsentwicklung* (M. Busch, J. Frisch, L. Mönter, & A. Wegner, Éd.). Verlag Barbara Budrich.
- Cavaion, I. M. (2020). Contiguous or border languages and their teaching in Europe. *Pathways to Plurilingual Education*. University of Primorska Press, Koper, 47-58.
- Conseil de l'Europe (2018). Cadre de référence des compétences pour une culture de la démocratie. Council of Europe Publishing. <https://rm.coe.int/prems-013619-fra-2508-reference-framework-of-competences-vol-1-/1680984213>
- Commission européenne (2019). Council Recommendation of 22 May 2019 on a comprehensive approach to the teaching and learning of languages. (2019). *Official Journal*, C 189, CELEX: [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32019H0605\(02\)](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32019H0605(02))
- Coste, D., Moore, D. et Zarate, G (1997) *Compétence plurilingue et pluriculturelle. Vers un Cadre Européen Commun de référence pour l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes*. Éditions du Conseil de l'Europe, Strasbourg.

- Debono, M., Lebreton, E., & Mercier, E. (2021). « Enseignant technicien » vs valeurs/convictions : Quelle responsabilité de la didactique des langues ? *Recherches en didactique des langues et des cultures*, 18 (1)1. <https://doi.org/10.4000/rdlc.8689>
- Erhart, P. & Putsche, J. (2022) Le transfrontalier : regards croisés entre dialectologie, sociolinguistique et didactique des langues sur l'éducation plurilingue en Alsace, *Semen*, 52, 55-72 .
- Göb-Faucompré, C. (2025). *Enseigner la langue du voisin en contexte frontalier : Enjeux et défis sociodidactiques pour le Rhin supérieur*. Éditions Lambert-Lucas.
- Matesanz, M., Ferreira, V. y Araújo e Sá, M. H. (2023). Proyecto Escuelas bilingües e interculturales de frontera (PEBIF): un proyecto transfronterizo e integrador en la Península Ibérica. *Revista Iberoamericana de Educación*, 93(1), 45-65. <https://doi.org/10.35362/rie9315998>
- Moore, D. (2019). Conversations autour du plurilinguisme. Théorisation du pluriel et pouvoir des langues, dans *Cahiers de l'ILOB / OLBI Journal*, vol 10. *Translanguaging: Opportunities and Challenges in a Global World*, 43-74. <https://doi.org/10.18192/olbiwp.v10i0.3828>
- Polzin-Haumann, C., Putsche, J., & Reissner, C. (2019). *Wege zu einer grenzüberschreitenden deutschfranzösischen Fremdsprachendidaktik. Etat des lieux, enjeux, perspectives*. Röhrig Universitätsverlag.
- Putsche, J. (2016). Qu'est-ce qu'une didactique des langues transfrontalière et comment conscientiser les enseignants de langues pour celle – ci ? *Synergies pays germanophones*, (9), 47-61.
- Raasch, A. (2002). *L'Europe, les frontières et les langues. Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe—De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue*. Conseil de l'Europe.
- Sokolovska, Z. (2021). *Les langues en débat dans une Europe en projet*. ENS Éditions, 2021, <https://doi.org/10.4000/books.enseditions.17910>